

Ponencia. Los Primeros Pasos con la Lengua Extranjera

Elisa Vázquez-González

Currículum

Es la coordinadora del **Proyecto Europeo Lingua A: “Primeros pasos”**¹ un proyecto de formación del profesorado de lenguas extranjeras cofinanciado por la **Xunta de Galicia** que englobó, desde el año 1998 al 2001 a numerosos formadores, profesores y alumnos de cinco instituciones de formación inicial y continua de profesores de lenguas extranjeras de otros tantos países europeos.

Durante ocho años, Elisa Vázquez, trabajó en los CEFORE de Ferrol y A Coruña como asesora-formadora de profesores y profesoras de Lenguas Extranjeras, siendo responsable, en ambos centros, de los departamentos de Programas Europeos.

Colabora asiduamente en actividades de formación de profesores y ha publicado numerosos artículos y ponencias sobre metodología, didáctica y formación del profesorado de lenguas extranjeras en toda las etapas educativas.

Es autora de materiales didácticos y métodos para la enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras en Bachillerato y ESO.

En los últimos cuatro años se ha dedicado con especial interés la elaboración de materiales de aula para la fase de sensibilización a la cultura extranjera con niños y niñas en edades tempranas.

Elisa Vázquez es actualmente profesora de Lengua Extranjera (Francés) en un Centro de ESO de A Coruña.

Resumen

La mayoría de los profesores y de las profesoras somos conscientes de la necesidad y la oportunidad de la integración de las lenguas extranjeras en el currículum de los niños y niñas desde edades tempranas y no dudamos que su tratamiento en transversal con el resto de las áreas que el alumnado trabaja en el día a día organiza la construcción de un aprendizaje holístico y más coherente.

¹ Las Instituciones europeas de formación inicial y continua asociadas al proyecto “Primeros pasos” de la Xunta de Galicia y el Centro de Formación y Recursos de A Coruña son: UPV /HIZPEI de San Sebastián (España), Collège de Formation des Maîtres de Français de Cracovie(Pologne), Universidade do Algarve-Faro (Portugal), TVECC y Oakland Centre de Middlesbrough (Gran Bretaña). El Proyecto, que se encuentra actualmente en fase de difusión, ha recibido importantes menciones y premios. El producto final de “Primeros pasos” está disponible en Francés, Inglés y Español para extranjeros. Próximamente lo estará en Polaco, Portugués y Gallego.

*¿Cómo llevar a buen fin una sensibilización hacia la cultura y la lengua extranjera integrada en todos los saberes infantiles y que respete todas las lenguas presentes en las aulas? ¿Qué formación necesita recibir el profesorado que interviene en aulas de edades tempranas? ¿En qué consiste la sensibilización hacia la lengua y la cultura extranjera? ¿Cuales serían los **Primeros Pasos**?*

- Quelle formation pour les maîtres impliqués à la sensibilisation vers la langue étrangère avec des enfants en bas âge?

- A training programme for teachers involved in developing language awareness with children about to start learning a modern foreign language.

Desarrollo

El primer contacto con una lengua extranjera supone para el aprendiz un encuentro con un nuevo código sonoro y lingüístico además de con otra cultura.

Teniendo en cuenta el lado afectivo y emocional del aprendizaje en edades tempranas, el mundo de las actitudes, la motivación y la autoestima deberían ir asociados muy íntimamente a todo el conjunto de valores inherentes a esa nueva realidad lingüística y cultural que presentamos ante los ojos de los niños y las niñas.

La sensibilización es una parte de los pre-aprendizajes que va a determinar la actitud del alumno respecto a su futura percepción de la cultura y de las personas que hablan e interactúan en la lengua que está aprendiendo. La fase de sensibilización, que hasta el momento se suele pasar por alto, ha de ser llevada adelante de manera tal que estimule el logro personal, la percepción positiva de los demás, de sus lenguas y de sus culturas, el deseo de saber más sobre los otros y la apertura a la gran diversidad del mundo.

El docente que desee tener éxito en la fase de sensibilización tendrá la necesidad de delimitar su práctica cotidiana reflexionando:

- Sobre la manera más adecuada de utilizar el espacio y el tiempo
- Sobre la naturaleza y la duración de cada actividad
- Sobre los materiales más apropiados tanto a la edad y a las necesidades / posibilidades –intelectuales, emocionales y sociales– de los niños y las niñas como a los objetivos previamente definidos.

Pero ¿cómo se hace esto? Antes de dar respuesta a esta pregunta, tendríamos que plantear ciertas pautas sobre la formación de los profesores/maestros que van a intervenir en aulas de infantil; pautas estas facilitadoras una sería reflexión sobre tres terrenos específicos:

- **El alumnado:** Las características psicológicas y de desarrollo de los niños, sus vivencias, su mundo, sus gustos y su contexto
- **La práctica de aula:** La creación de una atmósfera facilitadora de los primeros pasos del contacto con "lo extranjero" (aula, motivación, actividades, tipo lengua extranjera utilizada...), una atmósfera integrada en el currículum infantil y relacionada con las otras lenguas y lenguajes que los niños y niñas conocen o están aprendiendo
- La acción educativa: O la manera de integrar y desarrollar en nuestra clase de LE ciertas actitudes (compartir, tolerar, abrirse a los demás, ayudar, aceptar, respetar, ser solidarios, comprender...) fundamentales para la formación de los niños y niñas como personas y ciudadanos del siglo XXI.

La propuesta formativa que presentamos gira en torno a estos tres puntos y propone una secuencia de preguntas-tarea para los maestros y maestras en formación que darán lugar a una batería de actividades piloto clarificadoras de la dinámica a seguir.

Dichas actividades se apoyan en los recursos cercanos a las vivencias y al mundo de los niños y niñas de corta edad y respetan la siguiente cadena de procedimientos:

- Trabajamos la percepción, los ruidos, los sonidos, los tonos...
- Para llegar a la identificación de “lo extranjero”
- Y al reconocimiento de “la música de la lengua”
- Así podemos imitar (los tonos, ruidos y sonidos)
- Y ordenar las acciones (por ejemplo en un cuento intervenimos repitiendo un ruido o una palabra en el momento adecuado)
- Para llegar a utilizar las rutinas (hacer una cosa en el momento oportuno de la manera correcta) y los rituales de aula
- Que nos guían para adquirir la habilidad (la estrategia inconsciente) de comunicar de manera muy guiada hasta
- Sentirnos seguros y llegar a la posesión de la estrategia consciente o “conciencia de aprender algo para ser capaz” de resolver las situaciones cotidianas que tienen lugar en un aula

Esta cadena procedimental es la misma que estos niños y niñas han experimentado hace poco tiempo aún, cuando han aprendido su lengua materna y, en los territorios bilingües, su lengua segunda; por lo tanto es algo que ellos reconocen, con lo que se sienten cómodos y que siguen de buen grado siempre que las actividades sean significativas para su momento de desarrollo, es decir cuando

- Trabajen la percepción de “a lo que suena lo extranjero”, la música, los ruidos, los sonidos y los tonos
- Nos cuenten historias, cuentos, situaciones, nos “lean” libros
- Pongan ritmo a textos, canten, bailen, nos ayuden a movernos y hacer teatro
- Aprovechen al máximo los rituales y rutinas de aula de párvulos.
- Exploten el aspecto lúdico de los lenguajes y las lenguas
- Y nos presenten referencias culturales variadas para jugar con ellas

Un punto y aparte especial tiene el tratamiento del contexto general de aprendizaje (social, familiar, escolar...) ya que determina las actitudes de los alumnos, de los padres y de los otros docentes que conviven en la escuela y configura el entorno próximo de los niños y de las niñas.

Opinamos que es especialmente necesaria una formación /sensibilización de todas las personas ligadas de una u otra manera al proceso de enseñanza-aprendizaje en edades tempranas. Una actitud general positiva hacia la presencia de las lenguas extranjeras en el curriculum de los niños y niñas de pocos años, ya que todas estas personas pueden alentar y estimular la motivación de los aprendices guiándolos hacia el éxito.

A modo de conclusión y de resumen solamente nos resta insistir en nuestro convencimiento de que una sensibilización hacia la cultura y la lengua extranjera bien llevada desde edad temprana:

- Ayuda en el desarrollo de actitudes de apertura hacia los demás y sus realidades.
- Favorece y afianza los otros aprendizajes del currículum
- Colabora en la formación integral de los niños y de las niñas como personas y ciudadanos
- Guía a los aprendices hacia el camino del verdadero plurilingüismo
- Estimula la construcción de la ciudadanía europea

...y que tras una sensibilización lograda, las bases de ulteriores aprendizajes quedan sólidamente aposentadas.